



Aviisi



1-93-

Beste Aviisi-lezer,

Het is tijd voor een terugblik en een vooruitblik; in 1992 werd Finland 75 jaar, in 1993 wordt onze vereniging 70 jaar; in 1992 werd Aviisi geboren, in 1993 moet zij al volwassen worden.

Wij hebben 75 jaar Finse Onafhankelijkheid uitgebreid gevierd. December vormde zoals het ook hoort het hoogtepunt. 6 Decem-ber, met een indrukwekkend concert georganiseerd door de Ambassade en een gezamenlijk feest met de Ambassade en Finland Trade Club met meer dan 400 gasten, zal een onuitwisbare herinnering bij velen van ons achterlaten.

De tentoonstelling "Finland in Nederland" kon dankzij de inzet van vele Verenigingsleden, met name Päivi Schot (Universiteit van Amsterdam), Evert Schut en Terttu Jansen op 8 december feestelijk geopend worden door de Ambassadeur. Deze tentoonstelling was een waardige afronding van het Finse Jubileumsjaar en een opening van het Verenigingsjubileumsjaar 1993. Omdat onze Vereniging een belangrijke rol heeft vervuld in de Fins-Nederlandse interactie door de jaren heen, willen wij in ons eigen Jubileumsjaar aandacht hieraan besteden in de vorm van interviews en artikelen in Aviisi.

Met de overtuiging dat het afgelopen jaar heeft laten zien dat onze Vereniging een belangrijke brugfunctie vervult tussen de verschillende organisaties die voor Finland werken, wens ik u namens het bestuur een voorspoedig 1993 toe.

Rune Frants

Onderstaande rede werd uitgesproken door Dr. Laura Kolbe ter gelegenheid van Finlands onafhankelijkheid in het Kurhaus te Scheveningen op 6 december 1992. Dr. Laura Kolbe is verbonden aan de Universiteit van Helsinki.

Excellentie, dames en heren,

De recente politieke ontwikkelingen in de Baltische landen doen ons, Finnen, herinneren aan onze eigen onafhankelijkheidsverklaring 75 jaren geleden. De historische achtergrond is hetzelfde. Rusland was / is zwak en het was mogelijk om zich in politieke zin los te maken. De politieke situatie (positie) van Finland is altijd beïnvloed door de algemene beweging in Europa als continent maar ook door de rivaliteit tussen de grootmachten. Zo is Finland door Rusland geannexeerd als gevolg van de entente tussen de grootmachten Frankrijk en Rusland in 1808-1809. In 1918 was het, evenals in de 2de W.O. een kwestie van rivaliteit tussen Duitsland en Rusland. Zelfs de 3de fase welke zich thans ontwikkeld - de toetredingsonderhandelingen van Finland tot de E.G. - zou niet mogelijk zijn geweest zonder de recente totale omwenteling in de binnenlandse politiek in de voormalige Sovjet-Unie.

Formeel en verdragsmatig in Finlands onafhankelijkheid in 1917 tot stand gekomen maar voor de natie was het slechts een formele bevestiging van de status die reeds bestond. De periode van de Russische revolutie bewerkstelligde slechts dat wat reeds bestond. Vanuit dat gezichtspunt was de verandering van status in 1809 van doorslaggevend belang. De Finse staat die toen tot stand kwam heeft zich ontwikkeld tot een natie; in 1917 werd het soe-verein en nam daarmee de militaire verantwoording voor de verdediging van zijn grenzen.

In vergelijking met zijn buurlanden, Zweden en Rusland, wordt Finland vaak aangeduid als een "jonge" natie. In formeel opzicht is dit juist. Maar in vele opzichten is Finland "ouder"; zo houdt ze tradities in ere die niet meer bestaan in de landen van oorsprong.

De Finse staat is gevestigd in 1809 toen Finland, een derde van het Zweedse koninkrijk, werd overgedragen aan Rusland; de Russische tsaar Alexander verklaarde dat het was "placée désormais au rang des nations". Finland was hierbij verheven tot de rang der naties.

Ten tijde van de Zweedse overheersing was Finland noch een bestuurlijke, noch een nationale, kulturele of een economische eenheid ondanks het feit dat het één van de vier delen van het land vormde. Toen Finland een deel werd van Rusland werden haar sociale verworvenheden gerespecteerd: de Lutherse kerk, de Zweedse wet, een constitutioneel systeem met een parlement en regering voor Finland, uitsluitend samengesteld uit Finnen. Het groothertogdom Finland overleefde niet alleen als een auto-nome aparte staat in de periode 1809-1917, maar ontpopte zich als een natie. In het begin kostte het tijd om tot een nieuw zelfbewustzijn te komen; niet langer Zweden te zijn. De Universiteit van Helsinki speelde een niet weg te denken rol in de vormgeving van de nieuwe staat. De tsaristische Senaat in Helsinki had een hechte band met de Universiteit omdat alle bestuursambtenaren van het land en de overheid werden opgeleid bij de Universiteit.

Ook de eerste grondleggers van Fins nationalisme, Runeberg, Lönnrot en Topelius, kwamen voort uit academische kringen. De hoekstenen van nationaal bewustzijn waren historisch onderzoek, taalstudie, folklore en de verspreiding van de Kalevala, het nationale epos. Finlands nationaal besef en identiteit was niet gebaseerd op het verleden daar men zich noch met de Zweedse noch met de Russische geschiedenis kon identificeren. Daarvoor in de plaats kwam een romantische voorstelling van het landschap in combinatie met het ideële beeld van een evenwichtig volk, zelfs tevreden met armoede: deze gedachte is duidelijk terug te vinden in het lied "Ons Land" (Vårt land, Maammelaulu) van Runeberg, overgenomen als nationaal symbool in 1848 door de studenten van de universiteit.

Het door meren getekende landschap en de mensen zoals beschreven in het volkslied vormen nog steeds de belangrijkste fundamenten van ons nationaal zelfbewustzijn. Noch de stads-mens, zoals hier in Nederland, noch zijn steden en industrieën, worden ooit zo belangrijk in het nationaal zelfbewustzijn als de landbouwer, de arme boer wonend aan de rand van de wildernis. De Finse nationale cultuur is niet kunstmatig, maar gebaseerd op de neo-humanistische bewondering voor mens en omgeving.

Later speelde dit identiteitsbesef een belangrijke rol in historische, visuele en muzikale aspecten. Tegen de eeuwwisseling was de Kalevala bron van inspiratie voor muziek (Sibelius), architectuur (Saarinen, Lindgren, Sonck), kunst (Gallen-Kallela) en ontwerp / vormgeving door het scheppen van de Finse stijl. Ontwerp en muziek vertegenwoordigden een offensieve vorm van Fins nationalisme in de periode van politiek conflict met betrekking tot de status van Finland binnen het Europees Rusland tegen het einde van de 19de eeuw. En opnieuw, de Winteroorlog en de Vervolg-oorlog riep een ideologische parallel op met de Grieken (de Finnen) vechtend tegen de Perzen (de Russen). Na de moeilijke periode volgend op de 2de W.O., speelde vormgeving weer een zeer belangrijke rol in het zelfbewustzijn vanwege de goede internationale reputatie.

Hoewel Finland geografisch gezien aan de rand van Europa ligt is het in intellectueel of economisch opzicht niet perifeer. Ik wil dit in het kort trachten te illustreren door de betrekkingen tussen Nederland en Finland over de afgelopen eeuwen te beschrijven. Tegen het einde van de 19de eeuw, gedurende de economische en sociale expansie, oriënteerde Finland zich duidelijk op het westen; op Engeland, Nederland en Duitsland. Export van teer en scheepvaart hadden eerder de kleine, voornamelijk de aan de kust van Finland en Zweden gevestigde "bourgeoisie" verenigd met continentaal Europa. De Nederlands-Zweedse handel verbond Finse en Baltische kuststaten met Amsterdam gedurende de 17de eeuw en daarna. Een voorouder van onze Finse Maarschalk, baron Mannerheim, toen Marheim geheten, bijvoorbeeld kwam van Nederland naar Zweden omstreeks 1640 als een zelfstandig ondernemer zoals vele anderen uit de Republiek der Lage Landen. Deze handel van de 17de en 18de eeuw deed een sterke band ontstaan tussen de Scandinavische steden en de Nederlandse en Duitse burgerij en hun steedse levenswijze. De Nederlandse cartografen speelden een centrale rol door het vervaardigen van kaarten van Scandinavië en Finland gedurende de 16de en 17de eeuw.

Het was geen toeval dat de Nederlandse dichter Joost van den Vondel omstreeks 1640 diverse gedichten schreef waarin de Zweedse koningin Christina, grondlegster van onze oudste universiteit, werd geëerd als de "bevrijder van Europa", als de Noordse Minerva. In de 17de eeuw waren zowel de Republiek der Lage Landen en Zweden zeer succesvol; de één in de handelssector, de ander op het slagveld. Zowel de handel als het intellectuele leven in de Nederlanden trokken veel vooraanstaande mensen aan van Zweden en Finland en deze traditie is tot op heden nog actueel. Als handelspartner van Finland neemt Nederland de 4de plaats in. In het kader van de export denk ik dat één van de aantrekkelijkste producten "de Finse vrouw" is, getrouwd met de Nederlandse man. Zij vormen een belangrijke schakel in de culturele band tussen onze landen.

Gedurende de afgelopen 100 jaar is de Nederlandse stijl van leven een ideaal geworden voor de liberale bovenlaag van de Scandinavische middenklasse. De Finse Art Nouveau groep, speciaal op het terrein van architectuur en stadsplanning beschouwde aan het begin van deze eeuw de Nederlandse architectuur als exemplarisch. Architect Aalto had nauwe relaties met zijn Nederlandse collega's. Veel Nederlandse burgerlijke waarden zoals huiselijkheid, wereldbeschouwing en economie vonden ingang in de Scandinavische landen.

Op het gebied van nationale cultuur hebben Finland en Nederland tenminste twee gemeenschappelijke vormende elementen. In beide landen is de morele band met de natuur van vitaal belang om het specifieke karakter van het Hollandse en Finse eigenbeeld te kunnen begrijpen. De voornaamste Hollandse ervaring - de strijd tegen het wassende water - is te vergelijken met de Finse (Scandinavische) strijd tegen het ruwe klimaat en de bosrijke natuur. Bij de Noordse mens leidde het beheersen van de moeilijke levensomstandigheden tot een diep religieus geloof - net als bij de Nederlanders. De Noordse man was vrij, maar niet opstandig - evenals de Nederlander.

De andere gemene delen tussen Nederland en Finland is onze gemeenschappelijke ervaring met een militair krachtig buurland. De Nederlandse poging in 1899 om handtekeningen te verzamelen voor het zogenaamde Grote Adres aan de Russische Tsaar Nicolaas II, ten behoeve van Finland na het Februari Manifest, is een voorbeeld van Nederlandse sympathie voor Finland. Ook de Win-teroorlog in de jaren 1939-1940 werd door Nederland op de voet gevolgd. Na de 2de W.O. was het tenminste in Finland gebruikelijk om te spreken over de kleine Europese landen (zoals Nederland, Zweden, Finland, Zwitserland etc.) en hun rol in het wereldgebeuren. Nederland heeft ontegenzeggelijk een belangrijke rol in het vormen van de basis voor Europese integratie. Tot voor kort moest Finland zien te overleven in de kwetsbare neutrale positie tussen het Oostblok en het Westen. Vandaag, mogen we hopen dat de politieke eenwording van Europa, Finland binnen de Europese Gemeenschap zal brengen en daardoor dichterbij Nederland.

Lang leve Finland, Nederland en Europa!

vertaling: dhr. E. Schut

Suomi-seura julisti 1988 runokilpailun Suomen itsenäisyyden 75 juhluvuoden kunniaksi ulkosuomalaisille ympäri maailmaa. Yli 500 osanottajaa lähetti lähes 3000 runoa. Kirjassa 'Juuret Suomessa, Ulkosuomalaisten runoantologia' 150 runoa julkaistiin. Monet kirjajoittajat, varsinkin vanhemmat, usein muistaa entisen isänmaan kamppailua vapautensa puolesta. Nuoremmat taas kuvaavat miehellään omaa suhdettaan suomalaiseen kotitaastaansa. Eniten ristiriitaisia tunteita on herättänyt itse siirtolaisen tilanne; mitä ihmiseltä vaatii uuteen maahan, uuteen kieleen ja uuteen sosiaaliseen tilanteeseen sopeutuminen. Kirja lukiessaan tunnistaa usein omia ajatuksia. Muutama esi-merkkiä.

Täällä Nepalissa, monsuunin kosteudessa, kaipaan
vapaasti juoksevaa suolaa,
jota voisi sirotella kurkkuvoileivän päälle.
Englannissa etsin turhaan siirappia
sitä oikeanväristä joulupipareihin.
Hollannissa sai kyllä kunnan kahvia,
mutta silli ei ollutkaan lainkaan suolattu.
Neuvostoliiton ruisleipä oli täysin er maata
suomalasen hapanleivän kanssa.
Yhdysvaltojen maustekurut olivat mainioita,
mutta eihän sieltäkään reikäleipää löytänyt.
Oi rakas kotimaani,
millaisin sitein oletkaan minut
itseesi sitonut!

Sama ranta, samat kivet rannalla, sama aurinko
kaiken yllä.
samako minä?
Ennen kaipasin täältä kauas maailmalle.
Nyt pakenen maailmalta tänne rauhaan.
Muuten en kestä
Luulin itseni
vapaaksi lähtemään
vapaaksi unohtamaan
JA kuitenkin - jäi
pala itkua,
pala naurua, jäi pala elämää.
Koskaan
emme lähteneet kokonaan.

Javisst är vi invandrare högljudda
annorlunda och oberäkneliga
vi har våra konstiga seder
bygger bastu i garderoben
slaktar grisar i badkaret
och odlar potatis i vardagsrummet
Vi dricker för mycket
ber till fel gud
på fel sätt på fel tid
Detta till trots;
utan oss skulle Sverige stanna

Juuret Suomessa on Yhdistyksen kirjastossa, Suomen Merimies-kirkko, Rotterdam,
tai sitä voi tilata suoraan Suomesta, Otava, Uudenmaankatu 8 - 12, 00120 Helsinki. Puh.358 - 0 -19961 (vaihde).

Kustannusosakeyhtiö Otava, Keuruu / Helsinki.

VAN HET SECRETARIAAT / LEDENADMINISTRATIE

Omdat het niet altijd even duidelijk is wat de taak van het secretariaat / de ledenadministratie is wil ik mijn functie binnen de vereniging toelichten.

Correspondentie:

Zoals u waarschijnlijk gemerkt heeft wordt als verenigingsadres het adres van het secretariaat vermeld. In praktijk betekent dit dat alle correspondentie naar het secretariaat gaat. Hier wordt de post opengemaakt en naar behoefte naar het desbetreffende bestuurslid gezonden of de binnengekomen stukken worden tijdens de bestuurvergaderingen behandeld.

Telefoon:

Ook het telefoonnummer van de vereniging is het nummer van het secretariaat. In praktijk is het gemakkelijker dat er een centraal nummer bestaat. Indien nodig wordt u "doorgestuurd" naar een ander nummer.

Bereikbaarheid:

De laatste tijd heb ik af en toe klachten gehoord dat ik (het secretariaat) moeilijk te bereiken ben. Hiervoor mijn excuus! Naast mijn functie bij de vereniging werk ik ook overdag. Mijn werktijden en dagen kunnen variëren waardoor ik niet altijd op de zelfde tijden aanwezig ben, toch over het algemeen na 16 uur. U kunt mij ook 's avonds bellen. De bedoeling is dat ik binnenkort over een antwoordapparaat beschik zodat u uw boodschap achter kunt laten. Het is echter niet de bedoeling dat ik u terugbel!

Ledenadministratie:

Het secretariaat houdt ook de ledenadministratie bij. Alle nieuwe leden worden ingevoerd, de leden die hebben bedankt voor het lidmaatschap worden afgevoerd en alle wijzigingen (naam-, adres-) worden dankzij de automatisering snel up-to-date gebracht. U krijgt in januari de acceptgiro voor de contributie toegezonden en als de betaling niet vóór 1 sept. binnen is ontvangt u nog een aanmaning verhoogd met administratiekosten. Voor de administratie is het gemakkelijker dat u op de acceptgiro wacht en niet van te voren gaat betalen. Het komt namelijk voor dat men een te laag contributiebedrag overmaakt en dan later de gemiste centen over moet maken.

Nadat uw betaling binnen is ontvangt u de lidmaatschapskaart. Dit kan naar uw gevoel wel eens te lang duren. Echter, de betalingen gaan eerst naar onze penningmeester die alle bankafschriften naar het secretariaat stuurt. Hier worden de betalingen ingevoerd en gecontroleerd of er nog achterstallige contributies zijn. Het komt voor dat men denkt vorig jaar betaald te hebben en dan alleen de nieuwe contributie overmaakt.

In 1993 wordt overgestapt op een nieuw ledenadministratieprogramma, speciaal voor verenigingen. Wij zijn momenteel druk bezig het ledenbestand in dit nieuwe bestand in te voeren. Zogauw dit klaar is ontvangt u de acceptgiro voor de contributiebetaling van 1993. Echter, de mogelijkheid bestaat dat tijdens het overzetten fouten ontstaan. Derhalve aan u het verzoek om de gegevens op de acceptgiro goed te controleren en eventuele fouten even aan mij door te geven.

Circulaires:

Het secretariaat heeft tot de "bevalling" van het verenigingsblad AVIISI de circulaires samengesteld. De functie van het secretariaat zal ongewijzigd blijven maar de werkdruk wordt - hopelijk - minder doordat er een vrijwilliger gevonden is (mevr. Andrea Svedlin) die voor de lay-out zorgt. Als u materiaal heeft voor AVIISI kunt u dat naar het secretariaat sturen.

Dit was mijn toelichting over mijn functie als secretaresse van het bestuur/ledenadministratie welk werk ik sinds 1987 doe. Tijdens deze periode ben ik helaas drie keer van adres veranderd wat voor de leden niet altijd even duidelijk geweest is. Het is te hopen dat ik nu mijn plek gevonden heb en dat de leden eindelijk weten waar het secretariaat zich bevindt.

Met vriendelijke groeten en met de beste wensen voor 1993!

Sari Strikwerda-Reinikainen

SIHTEERI / JÄSENASIAT

Koska kaikki jäsenet eivät oikein tiedä, mitä "sihteeri / jäsenasiat"-nimikkeen tehtäviin kuuluu, haluan kertoa Teille työstäni yhdis-tyksessä.

Kirjeenvaihto:

Kuten ehkä olette huomannut on yhdistyksen osoite sama kuin sihteerin osoite. Käytännössä tämä tarkoittaa sitä, että kaikki kirjeenvaihto tulee sihteerille. Tämä avaa postin ja lähettää sen ko. johtokunnan jäsenelle tai posti käsitellään myöhemmin johtokun-nan kokouksessa.

Puhelin:

Myös yhdistyksen puhelinnumero on sama kuin sihteerin numero. Yleensä on helpompaa kun käytössä on yksi numero. Mikäli tar-peellista Teille annetaan toinen numero, mistä saatte tarvitse-manne tiedot.

"Aukioloajat":

Olen viime aikoina kuullut valituksia siitä, ettei minua saa helposti kiinni. Anteeksipyyntöni tämän vuoksi! Yhdistyksen sihteerinä ole-misen lisäksi minulla on myös toinen leipäpuu. Työaikani ja -päiväni voivat vaihdella, joten en ole aina samoihin aikoihin kotona, kuitenkin yleensä klo 16 jälkeen. Te voitte soittaa minulle myös iltaisin.

Tarkoitus on, että saan puhelinvastaajan lähiaikoina, jotta voitte jättää viestin. Tarkoitus ei ole kuitenkaan, että soitan Teille!

Jäsenasiat:

Sihteeri hoitaa myös jäsenasiat. Kaikki uudet jäsenet otetaan kor-tistoon, jäsenten poistuminen merkitään ja kaikki muutokset (nimi-, osoite-) tapahtuvat automaation ansiosta nopeasti. Teille lähete-tään tammikuussa maksulomake jäsenmaksua varten ja mikäli maksua ei ole ennen 1.9. suoritettu, Teille lähetetään muistutus (sis. käsittelymaksun). Kirjanpidon kannalta on parempi, että odo-tatte maksulomaketta ettekä maksa etukäteen. On käynyt joskus niin, että jäsen on tietämättä maksun suuruutta lähettänyt liian al-haisen summan ja on joutunut jälkikäteen maksamaan loput pennit.

Vuonna 1993 otamme käyttöön uuden ohjelman, joka on erityisesti tarkoitettu yhdistysten jäsenasioiden hoitoon. Tällä hetkellä siir-rämme jäsenten tietoja uuteen tiedostoon. Niin pian kuin tämä toi-menpide on suoritettu Teille lähetetään vuoden 1993 jäsenmaksu-lomake. Tiedostojen vaihdon aikana saattaa syntyä virheitä, minkä vuoksi pyydämme Teitä tarkistamaan maksulomakkeessanne ole-vat tiedot ja ilmoittamaan mahdollisesti virheet minulle välittömästi.

Kun tieto maksun suorittamisesta on tullut, Teille lähetetään jäsen-kortti. Ehkä Teidän mielestänne tähän saattaa kuluu turhan paljon aikaa. Maksut menevät nimittäin ensin rahastonhoitajalle, joka lähettää tiliotteet sihteerille. Tämä tarkistaa maksut ja katsoo, onko ko. jäsenellä vielä maksamattomia eriä. Joskus jäsenet luulevat maksaneensa edellisvuoden jäsenmaksun ja käyttävät ainoastaan viimeisintä maksulomaketta.

Sihteeri on yhdistyslehti AVIISIn "synnytykseen" asti yksin hoita-nut kiertokirjeiden laatimisen. Tämä tehtävä ei muutu, mutta toi-vottavasti työkiireet vähenevät vapaaehtoistyövoiman ansiosta (Andrea Svedlin), joka huolehtii lehden lay-outista. Jos Teillä on kirjoituksia / ilmoituksia AVIISlin, voitte lähettää ne yhdistyksen sihteerille.

Tässä yhteenvetoni sihteeri/jäsenasioiden toimenkuvasta. Olen ollut tässä toimessa vuodesta 1987 alkaen. Tänä aikana on osoit-teeni muuttunut kolme kertaa, mikä seikka ei ole jäsenille ollut yksinkertaista. Toivon nyt löytäneeni paikkani ja toivon myös, että yhdistyksen jäsenet jatkossa pysyvät perillä siitä, missä sihteeri asustaa.

Ystävällisin terveisin ja uuden vuoden toivotuksin

Sari Strikwerda-Reinikainen

MEDEDELINGEN VAN HET BESTUUR - TIEDOTUS JOHTOKUNNALLTA

YLEINEN JÄSENKOKOUS 1993

Vuoden 1993 Yleinen Jäsenkokous pidetään 29. maaliskuuta. Kokouspaikka on Suomen Suurlähetystö, Groot Hertoginnelaan 16, Den Haag.

Tarkemmat tiedot kokouksesta kuten esityslista, johtokunnan vaihtuminen, ajankohta jne. saatte AVIISIN seuraavassa nume-rossa (nr. 2/93), joka ilmestyy maaliskuun puolessa välissä.

ALGEMENE LEDENVERGADERING 1993

De Algemene Ledenvergadering 1993 zal gehouden worden op maandag 29 maart. Plaats van samenkomst zal zijn in de Finse Ambassade, Groot Hertoginnelaan 16 te Den Haag.

Nadere bijzonderheden m.b.t. de agenda, bestuurswisseling, tijds-tip enz. wordt bekendgemaakt in de volgende aflevering van AVIISI (no. 2/93) dat medio maart zal verschijnen.

SUOMALAINEN NAISEN PÄIVÄT 1993

Ohjelma:

Lauantai 13.3.

- | | |
|-------|---|
| 11.00 | saapuminen |
| 12.30 | lounas |
| 13.30 | kokoontuminen saliin ja tervetuloitotukset |
| 13.45 | esitelmät tämänvuotisesta aiheesta 'Elämän laatu'
eläinsuojeluvaltuutettu Anja Eerikäinen
lääketieteenlisensiaatti Kirsi van Rijn-Nikkinen
kummankin esitelmän jälkeen on mahdollisuus
keskusteluun |
| 16.00 | kahvit
vapaata oloa
mahdollisuus saunomiseen ja uimiseen (UIMAPUKU MUKAAN) |
| 19.00 | illallinen |
| 20.30 | illan ohjelma, joka sisältää mm. tietokilpailun ja
arpajaiset
sekä toivottavasti ryhmien ohjelmaa |

Sunnuntai 14.3.

- | | |
|-------|---|
| 7.00 | aamuvirkuille sauna lämpimänä |
| 8.00 | aamiainen |
| 10.00 | aamun avaus |
| 10.15 | tutustumme joogaan Wiveca Greve-von Weissen-
bergin johdolla
puolet ryhmästä: tilaisuus ulkoiluun meren
rannalla |
| 11.30 | ryhmien vaihto |
| 12.45 | lounas |
| 14.00 | konsertti: Maisa van der Kolk |
| 15.30 | kahvit ja Suomalaisen naisen päivien päätös |
| 16.00 | kotiin |

Ensi maaliskuussa järjestetään jo viidettä kertaa Suomalaisen naisen päivät täällä Hollannissa. Tämän vuoden yleisteemana on elämisen laatu. Aihetta valottavat kaksi esitelmöitsijäämme, toinen eläinsuojeluvaltuutetun, toinen lääkärin näkökulmasta. Jälkimmäi-ssä esitelmässä tulevat erityisesti esille mielenterveyskysymykset.

Lauantain iltaohjelmaan pyydämme jälleen naistenpiirien omaa ohjelmaa. Kenties nyt ne ryhmät, jotka viime kerralla olivat katso-mossa, astuisivat estradille... Pyydämme ottamaan asiasta lähem-min yhteyttä toimikunnan jäseniin.

Sunnuntaina kohotamme elämän laatua joogan, musiikin ja ulkoilun avulla. Monilla on varmasti vielä mielessä parin vuoden takainen Esko Haaviston konsertti; tänä vuonna konserttimme koostuu kansanmusiikista.

Naistenpäivät järjestetään samassa hyväksi osoittautuneessa pai-kassa kuin viimeksi: hotelli 't Zuiderduin, Egmond aan Zee. ILMOIT-TAUTUMINEN tapahtuu maksamalla 25 guldenin etumaksu naisten-päivien tilille, joka on Rotterdamin ABN-AMRO pankissa Virpi Loikkasen nimellä. Tilinr.: 4017486, pankin gironumero on 3016. Ilmoita myös nimesi, osoitteesi ja puhelinnumerosi. Päivien koko-naishinta on 135 guldenia, johon sisältyy majoitus, ateriat, sauno-minen ja uiminen sekä ohjelma. Siis paljon! Solariumista täytyy maksaa lisämaksu, mutta merenrannasta ei tarvitse. Loput osallis-tumismaksusta (=f 110) suoritetaan saapumisen yhteydessä.

Egmond aan Zeen löydät kartalta meren ääreltä Alkmaarin korkeu-delta. Se on pieni paikkakunta, joten hotelli on helppo löytää. Jos tulet julkisilla kulkuneuvoilla, voit tulla junalla joko Alkmaarin tai Heiloon asemalle. Alkmaarista jatka matkaa busilla nr. 166 ja Heiloosta bussi 165. Hotellin kohdalla oleva pysäkki on ZEEWEG - tai mainitse hotellin nimi kuljettajalle.

Sydämellisesti tervetuloa kaikki Hollannissa asuvat suomalaisnai-set - myös lyhyehkön ajan maassa oleskelevat. Tervetuloa myös Belgiasta ja muualta te, joille tieto Suomalaisen naisen päivistä on levinnyt!

Pyydämme kaikkia ILMOITTAUTUMAAN TAMMIKUUN AIKANA, sillä hotelli haluaa saada osanottajalistan hyvissä ajoin. Ilmoita erikseen, jos haluat yhden hengen huoneen (lisämaksu). Lisä-tietoja saat Virpi Loikkaselta, puh. 010-436 6164 tai 436 0658.

SUOMEN SUURLÄHETYSTÖ TIEDOTTAA

Olemme saaneet edelleen lainattavaksi seuraavat CD-levyt:

- Leif Segerstam: *Symphony No. 11 + Symphony No. 14* (Finnish Radio Symphony Orchestra, Swedish Radio Symphony Orchestra, conductor Leif Segerstam)
- Leif Segerstam: *Symphonies 9 & 12 + Monumental Thoughts* (Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz, conductor Leif Segerstam)
- Leif Segerstam: *Symphony No. 13 + So It Feels + Moments of Peace III*, Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz, conductor Leif Segerstam)
- Leif Segerstam: *Symphony No. 15 + Waiting For...* (Tampere Phil-harmonic Orchestra, Avanti! Chamber Orchestra, conductor Leif Segerstam)

Sekä Tanskan Radion Sinfoniaorkesterin soittamana, kapelli-mestarina Leif Segerstam:

- Sibelius: *Symphony No. 1 Op. 39 + In Memoriam, Op. 59*
- Sibelius: *Symphony No. 2 Op. 43 + Finlandia Op. 26*
- Sibelius: *Symphony No. 3 Op. 52 + Tapiola Op. 112 + Scene with Cranes, Op. 44/2*
- Sibelius: *Symphony No. 4 Op. 63 + The Tempest; Suite No. 1*
- Sibelius: *Symphony No. 5 Op. 82 + Symphony No. 7 Op. 105 + Valse Triste Op. 44/1*
- Sibelius: *Symphony No. 6 Op. 104 + Pohjola's Daughter Op. 49 + En Saga Op. 9*

Lainaustiedustelut Auli Snickers, puh. 070-3469754. (Suurlähe-tystössä myös muitakin suomalaisia CD-levyjä lainattavaksi.)

YOUNG AMBASSADOR -TIETOPAKETTI AVUKSI SUOMEN ESITTELYSSÄ

Suurlähetystö on saanut käyttöönsä Suomea esittelevän Young Ambassador -tietopaketin, joka sisältää seuraavat osat:

1. Vieraan kulttuurin ymmärtämisestä -kirjanen, jossa kerrotaan kulttuurien välisistä eroista ja suhtautumisesta vieraisiin kulttuu-reihin. Kirjassa on myös lyhyitä sitaatteja vaihto-oppilaina olleiden kokemuksista.
2. Suomi-diasarja: 24 kuvaa ja diaseloste.
3. Kahdeksan kalvon sarja elinkeinoelämästä ja perustiedoista oheisteksteineen.
4. Kasetti suomalaista klassista ja modernia musiikkia sekä taustatietoteksti.
5. Find out about Finland -kirjanen, jossa kerrotaan monipuolisesti Suomesta.
6. A Nation Under the North Star -esite.
7. Suomen kartta.
8. Vihko, josta löydät musiikki- ja diaselosteiden lisäksi Maamme-laulun sanat ja Suomen lipun mitat.

Tietopakettia voi lainata suurlähetystöstä, puh. 070-3469754 / Auli Snickers.

KERTOMUS SUOMESTA SEINÄTAULUINA, KALVOINA JA ESITTEINÄ

Suurlähetystöltä voi myös lainata Kertomus Suomesta -julkaisua, joka esittelee kuvin ja sanoin suomalaista yhteiskuntaa, sen historiaa, luontoa, taloutta ja kulttuuria julistearkein, kalvosarjoin ja esittein. Näyttelysalkku sisältää 30 julistetta ja julisteiden kanssa identtisen kalvosarjan. Lisäksi salkussa on näyttelyn pystyttämiseksi tarvittava ripustusmateriaali (julisteiden reunoihin kiinnitettävät liuskat ja ripustusnarua).

EEN VERSLAG OVER FINLAND -TENTOONSTELLING

De Ambassade van Finland beschikt over een tentoonstelling "Een verslag over Finland". Deze tentoonstelling maakt het publiek bekend met de Finse maatschappij, geschiedenis, natuur, economie en cultuur met behulp van posters (30 stuks), overhead sheets (30 stuks) en een brochure. De maat van de posters is 70 x 100 cm. De posters zijn verpakt in een grote postertas en zij zijn voorzien met plastic strippen en touw waarmee zij makkelijk kunnen worden opgehangen. De teksten zijn in het Engels.

Als u interesse heeft voor het lenen van deze tentoonstelling, wilt u dan contact op nemen met de Ambassade, tel. 070-3469754 / mevr. Auli Snickers.

NIEUWE LEDEN / UUDET JÄSENET

De volgende nieuwe leden worden van harte welkom-geheten:

Seuraavat uudet jäsenet toivotamme sydämellisesti tervetulleiksi:

1.10.92:

<i>Dhr. C.J. van der Harst</i>	<i>Rotterdam</i>
<i>Dhr.R. Klinkenberg</i>	<i>Amsterdam</i>
<i>Dhr. en mevr. M. van der Linden</i>	<i>Ede</i>
<i>Dhr. G. Makkink</i>	<i>Elst</i>
<i>Mevr. E. Rautiainen</i>	<i>Amersfoort</i>

1.12.92:

<i>Dhr. en mevr. H. Benne / Anttila</i>	<i>Den Haag</i>
<i>Dhr. en mevr. J. Bezemer</i>	<i>Ouwerkerk</i>
<i>Dhr. en mevr. C. van Gammeren-Laakso</i>	<i>Luyksgestel</i>
<i>Mevr. A. Horsthuis</i>	<i>Laren NH</i>
<i>Mevr. L. Hyvärinen</i>	<i>Den Haag</i>
<i>Dhr. en mevr. H. Markkanen / Toivanen</i>	<i>Amsterdam</i>
<i>Dhr. en mevr. K. Markus</i>	<i>Sassenheim</i>
<i>Mevr. A. Robben</i>	<i>Best</i>
<i>Dhr. en mevr. P. Saukkonen / Vihinen</i>	<i>Wageningen</i>
<i>dhr. P. Shemeikka</i>	<i>Den Haag</i>
<i>Dhr. en mevr. E. Stigzelius-Tauriainen</i>	<i>Elst</i>
<i>Dhr. en mevr. J.P. Werasdonck-Aronen</i>	<i>Elst</i>
<i>Dhr. P.J. Bots</i>	<i>Zoetermeer</i>
<i>Mevr. en dhr. T. Pöllänen / Heijnsbroek</i>	<i>Waddinxveen</i>

1.1.93:

<i>Mevr. en dhr. J. Alhola / Janssen</i>	<i>Zandvoort</i>
<i>Mevr. S. Eloranta</i>	<i>Amsterdam</i>
<i>Mevr. en dhr. R-M. Keinänen / Guétault</i>	<i>Den Haag</i>
<i>Mevr. J. Krauwel</i>	<i>Den Haag</i>
<i>Dhr. en mevr. A. König-Nekeman</i>	<i>Purmerend</i>
<i>Dhr. en mevr. J.W. de Leeuw-Koskela</i>	<i>Hoogvliet</i>
<i>Mevr. V. Lehto-Mertens</i>	<i>Helden</i>
<i>Dhr. en mevr. H. Makkanen / Toivanen</i>	<i>Amsterdam</i>
<i>Dhr. en mevr. P. Matthews-Kinnunen</i>	<i>Haarlem</i>
<i>Mevr. T. Myöhänen</i>	<i>Oegstgeest</i>
<i>Dhr. en mevr. P. Möttö</i>	<i>Heemskerk</i>
<i>Mevr. K. Papinniemi</i>	<i>IJsselstein</i>
<i>Mevr. S. Pyysalo</i>	<i>Arnhem</i>
<i>Mevr. T. Seppä</i>	<i>Amsterdam</i>
<i>Dhr. P.A. Smout</i>	<i>Monster</i>
<i>Dhr. en mevr. H. van Zeeland / Peltonen</i>	<i>Heemstede</i>

Työtä etsitään

24-vuotias Helsingin Kauppakorkeakoulusta Kauppätieteen mai-steriksi valmistuva mies hakee töitä Hollannista.

Perhesuhteet: hollantilainen vaimo, kaksi lasta.

Koulutus: pääaine laskentatoimi (management accounting), sivu-aineet logistiikka ja kansantaloustiede. Opintojen aloitusvuosi -89.

Työkokemus: Mm. kustannuslaskennan kehittämisestä ja kustannuslaskentakoulutuksesta (Valtionhallinnon Kehittämiskeskus).

Kielitaito: englantia +++, ruotsi ++, ranska +, hollanti työn alla.

Tavoitteena pysyvä työsuhde, myös projektit kiinnostavat.

Ota yhteys: Pekka Möttö, Huibert Pootstraat 147, 1962 HD Heemskerk, puh. 02510-45628.

Nieuwe boeken

P. Schot-Saikku: BASISCURSUS FINS 1

Uitgever: Coutinho

Prijs: f 34,50

ISBN: 90 6283 872 3

Het boek is verkrijgbaar bij de boekhandel. U kunt het ook rechtstreeks bestellen bij de uitgever, maar dan uitsluitend door overmaking van het bedrag + f 2,70 (porto) op giro 602060 t.n.v. Uitgeverij Coutinho te Muiderberg, o.v.v. van het gewenste. Het boek wordt u dan franko toegezonden.

Matkoja

Finnairin "Lumilomat 92-93" -esite on ilmestynyt. Halukkaat voivat tiedustella matkoja/esitettä Finnairin Amsterdamin toimistosta: Weteringschans 26, puh. 020-6227474 (toimisto), 020-6244799 (varaukset).

Expositie van de Finse schilder Reijo Kivijärvi

21.2. - 21.3.1993

Restaurant Les Jumeaux, Bennebroekerlaan 19b, Bennebroek (tussen Haarlem en Hillegom) tel: 02502 - 46334.

Reijo Kivijärvi schildert vaak rustige landschappen en het boeren-leven uit het vlakke Pohjanmaa.

Tijdens de tentoonstelling is er mogelijkheid tot lunch en diner met een exclusief Fins Menu (in samenwerking met Lapland Produc-ten).

KOMENDE EVENEMENTEN

28.1. en 3.2.

Concertgebouw, Amsterdam
Koninklijk Concertgebouw-orkest, solist Olli Mustonen,
speelt Rachmaninov

29.1.

Muziekcentrum, Eindhoven
Koninklijk Concertgebouw-orkest, solist Olli Mustonen,
speelt Rachmaninov

7.2.

Muziekcentrum Vredenburg, Utrecht Koninklijk Concert-gebouworkest, solist Olli Mustonen, speelt Rachmaninov,
Lutoslawski

22.2.-

Bennebroek, Restaurant Les Jumeaux, Bennebroekerl. 19B
Expositie van Reijo Kivijärvi

1.3.

Het Muziektheater Amsterdam,
Première van Claudio Monte-verdis opera "Il Ritorno d'Ulisse in Patria" (o.a. Leena Kiilunen)
voorstellingen: 4, 8, 11, 14, 17, 20, 23, 26 en 30 maart

13-14.3.

Egmond aan Zee, "Suomalaisen naisen päivät"

28.3.

Luistermuseum, Diligentia, Den Haag, Strijkkwartet 3 van Aho

28.3-3.4.

TU Eindhoven, Europa week

22.4.

De Doelen, Rotterdam, Rotterdams Philharmonisch Orkest, o.a. Violconcert van Sibelius

2.5.

Muziekcentrum Vredenburg, Utrecht, Academy of St. Martin-in-the-Fields, o.a. Sibelius, Romance voor strijkers

25.4.-16.5.

Stadhuis, Bloemendaal, Finland-tentoonstelling

11.5, 13.5 en 15.5

Het Muziektheater, Amsterdam, Het Fins Nationaal Ballet met "Maa - Crossing the Great Waters"

13-15.5.

Contact '93, Den Haag, The biennial meeting of the International Finnish Trade Guilds

28.5.

Dr. Anton Philipszaal, Den Haag

Koninklijk Philharmonisch Orkest van Vlaanderen speelt o.a. Symfonie nr. 2 van Sibelius

Bij het samenstellen van de evenementenlijst heeft geholpen: de Finse Ambassade

28.1. ja 3.2.

Concertgebouw, Amsterdam,
Koninklijk Concertgebouw-orkest, solistina Olli Mustonen (Rachmaninov)

29.1.

Muziekcentrum, Eindhoven,
Koninklijk Concertgebouw-orkest, solistina Olli Mustonen (Rachmaninov)

7.2.

Muziekcentrum Vredenburg, Utrecht, Koninklijk Concert-gebouworkest, solistina Olli Mustonen (Rachmaninov ja Lutoslawski)

22.2.-

Restaurant Les Jumeaux, Bennebroekerlaan 19B, Benne-broek, Reijo Kivijärven näyttely

1.3.

Het Muziektheater Amsterdam,
Claudio Monteverdin oopperan "Il Ritorno d'Ulisse in Patria" ensi-ilta (mm. Leena Kiilunen) esitykset: 4.,8.,11.,14.,17.,
20.,23.,26. ja 30.3.

13-14.3.

Egmond aan Zee,
Suomalaisen naisen päivät, kts. ilmoitus

28.3.

Luistermuseum, Den Haag,
Dili-gentia, Ahon jousikvartetto nr 3

28.3.-3.4.

Eindhovenin teknisen korkea-koulun Eurooppa-viikko

22.4.

De Doelen, Rotterdam, Rotterdams Philharmonisch Orkest, mm. Sibeliuksen viulu-konsertto

2.5.

Muziekcentrum Vredenburg, Utrecht, Academy of St. Marten-in-the-Fields, mm. Sibeliuksen Romanssi jousisoittimille

25.4.-16.5.

Suomi-näyttely Bloemendaalin kaupungintalolla

11.5, 13.5 ja 15.5.

Het Muziektheater, Amsterdam
Suomen kansallisbalettiryhmä esittää baletin "Maa-Crossing the Great Waters"

13-14.5.

Contact '93, Den Haag, The biennial meeting of the Inter-national Finnish Trade Guilds

28.5.

Dr. Anton Philipsszaal, Den Haag, Koninklijk Philharmo-nisch Orkest van Vlaanderen mm. Sibeliuksen 2. sinfonia

Tapahtumaluettelon laatimisessa avusti Suomen suurlähetystö.

COLOFON

De Vereniging Nederland-Finland werd opgericht in 1923. Aviisi is het officiële kontaktorgaan van de vereniging en verschijnt halverwege de oneven maanden, behalve in de maand juli. Alle leden ontvangen Aviisi gratis.

Redactieadres: Secretariaat, Croessrak 34 , 3833 KP Leusden , tel. 033-943456

Advertenties: Bernard Westerman , p/a Finland Vakanties Westerman, Keizersgracht 628, 1017 ER Amsterdam, tel. 020-6382192, fax 020-6384949

Vormgeving: Andrea Svedlin

Eindverantwoording: Het bestuur

Drukwerk: SK Bedrijven, Den Haag

Oplage: 900

Copij (gaarne indien mogelijk op diskette: WP 5.1) dient uiterlijk per de 1ste van de maand voorafgaand aan die van de publikatie in het bezit van de redactie te zijn.

Algemene informatie en adressen:

Vereniging Nederland-Finland

Secretariaat/ledenadministratie: Sari Strikwerda-Reinikainen, Croessrak 34, 3833 KP Leusden, tel. 033-943456

Voorzitter: Rune R. Frants, Florence Nightingalestraat 130, 2131 EE Hoofd-dorp, tel. 02503-15891, fax 071-276075 (werk)

Vice-voorzitter, waarnemend penningmeester: Evert Schut, Cartesiuslaan 4, 2341 AN Oegstgeest, tel. 071-170673

Secretaris: Bernard Westerman, Reguliersgracht 32, 1017 LS Amsterdam, tel. 020-6265862, fax 020-6384949 (werk)

Penningmeester: Mikko Stout, p/a Van Boshuizenstraat 241, 1083 AW Amsterdam

Leden: Tuula Kusters, Terttu Jansen, Pekka Timonen

Ambassade van Finland, Groot Hertoginnelaan 16, 2517 EG Den Haag, tel. 070-3469754

De Finse Zeemanskerk, 's-Gravendijkwal 64, 3014 EG Rotterdam, tel: 010-4366164